

紙箱遊戲

Box Play

請以剪和摺的方法，

將這個紙樣製成一個迷你紙箱。

完成了，還想到甚麼？

放在小朋友手上，

同一個紙箱，卻可玩出不一樣。

Turn this paper into a mini box by cutting and folding it.

What else do you think of?

Put it in the hands of children, it will be turned into millions ways of play.



年報
ANNUAL
REPORT
2016/17

目錄 INDEX

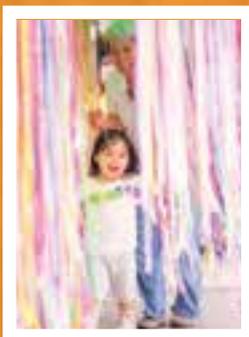
| | |
|--|--------------------|
| 關於智樂 About Playright | p.2 - 3 |
| 名譽會長的話 Message from the Honorary President | p.4 - 5 |
| 主席的分享 Sharing from the Chairperson | p.6 - 7 |
| 總幹事的報告 Report from the Executive Director | p.8 - 9 |
| 倡導 Advocacy | p.12 - 15 |
| 遊戲及遊戲工作 Play and Playwork | p.16 - 24 |
| 醫院遊戲 Hospital Play | p.25 - 29 |
| 遊樂環境 Play Environment | p.30 - 34 |
| 感謝各方支持 Acknowledgement of Support | p.37 - 45 |
| 服務數字 Service Statistics | p.46 - 47 |
| 財務概覽 Financial Highlights | p.48 - 50 |
| 組織架構 Organization Structure | p.51 - 56 |
| 紙箱玩法 Box Play | p.10 - 11, 35 - 36 |



關於智樂 ABOUT PLAYRIGHT

智樂兒童遊樂協會(智樂)成立於1987年，是一所慈善團體，三十年來肩負起推動兒童遊戲的使命，只因我們「看重孩子·看得起遊戲」，工作領域包括：

Playright Children's Play Association (Playright) established in Hong Kong in 1987, is a charity which carries out the mission of promoting children's play for 30 years as we "Value Children. Value Play." Our fourfold approach is:



倡導 Advocacy

提高社會對遊戲的重視及其價值的認同。
We raise public concern about play and heighten recognition of its special values.

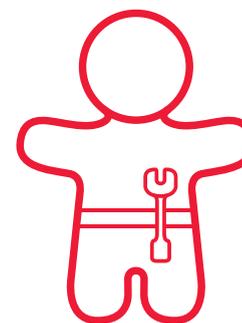
- 為兒童發聲
Speaking up for children
- 發展與研究
Development and research



資源 Play Resources

提供遊戲培訓、意念及知識，令遊戲無處不在。
We provide the tools, training and ideas that can make play an integral part of life everywhere and at any time.

- 智樂學院
Playright Academy





外展 Play Outreach

在兒童成長的環境中，包括學校、家庭、醫院及社區，創造遊戲機會。

We create play opportunities in many different settings, including schools, families, hospitals and communities.

- 醫院遊戲服務
Hospital Play Service
- 智樂遊樂車
Playright Playmobile
- 滙豐智樂遊戲萬象館
Playright PlayScope
- 社區遊戲服務
Play in Community
- 為有需要的兒童提供服務
Services for needy children



環境 Play Environment

提供遊樂環境顧問服務以支援共融遊樂空間的發展，力求達到安全、通達及多元遊戲體驗的準則。

We provide consultancy services to support the development of inclusive play spaces that are safe, accessible and offer variety of play experiences for All.

- 遊樂空間設計檢閱
Play Space Design Review
- 遊戲安全評估及遊樂場安全檢查
Play Safety Assessment &
Playground Safety Inspection
- 共融遊樂空間發展計劃
Inclusive Play Space Development Project



名譽會長的話
MESSAGE FROM THE
HONORARY PRESIDENT



馬登夫人
Mrs Anne Marden, BBS, JP



我們需要建立一個尊重、保護及滿足兒童遊戲需要的社會，讓小朋友得以享受童年。近年，兒童遊戲的自由顯著減少、家長或成人在兒童生活的控制愈演愈烈、反對冒險文化的興起，均對兒童的精神健康造成負面影響，更令兒童逐漸喪失好玩的童年。小朋友天生喜愛遊戲，即使在最困難的境況也不改變。智樂實在需要繼續履行使命，推廣遊戲價值，在政策、規劃及資源的層面爭取社會的投入和行動。我在此呼籲各界以更堅實、更廣泛的支持，讓這個卑微的使命得以延續！

We need to build a society that respects, protects and fulfils the Child's Right to Play, where children can enjoy their childhood. It is alarming to see a significant decline in children's freedom to play, the rising parental/ adult control in children's lives, a risk adverse culture and its consequences on children's mental health, losing childhood and playfulness. Children have a spontaneous urge to play, even in the most difficult circumstances. Playright has to continue its mission to advocate the value of play and seek for societal commitment to meet the play needs of every child at policy, planning and provision levels. I would like to call for stronger and wider support to this humble mission!



主席的分享
SHARING FROM THE
CHAIRPERSON



周鎮邦醫生
Dr CB Chow, BBS, JP

兒童是我們的未來，而兒童的未來就是現在。

為兒童締造理想的成長環境，是香港政府及整個社會共同承擔的責任。無可否認，兒童健康狀況在過去三十年來明顯改善，但小朋友的心理壓力卻有增無減，作息生活愈來愈不健康，再加上缺乏遊戲機會，凡此種種，都是嚴重問題。我們實在急需從一個以權利為導向、全人發展及生態角度，在政策、策略性計劃、組織及服務的層面，全面檢討與兒童相關的事宜。

在為兒童帶來正面改變的集體行動中，智樂有幸成為當中的一份子。我們滿足兒童遊戲需要的使命，是植根於1989年的兒童權利公約，以及由聯合國兒童權利委員會於2013年發出的第17號綜合指引。兒童遊戲應該是自發、與生俱來的，並且不帶目的，純粹為遊戲而遊戲。

透過我們的服務及項目，我們繼續示範由兒童主導遊戲的價值何在。雖然如此，令遊戲的倡議工作能持續推展及壯大規模，實在需要向成人及專業人士賦權，以及建立合作伙伴。我們欣然發現社會的認同愈來愈廣，對各式各樣的遊戲服務及培訓需求均日益增加。這些賦權工作，更透過與學校、非政府組織、贊助商、政府機構及專業團體的協作而加以擴展。本年報將具體詳述相關情況，而我更希望愈來愈多個人及團體會加入我們的行列，齊心協力，將香港變成兒童的成長樂土。

Our future is our children, and our children's future is the present!

It is the shared responsibility of the Government and society to take collective actions to make Hong Kong fit for our children. There is no doubt that the health status of children has improved significantly over the last three decades, but the heightened psychological stress, growing unhealthy lifestyle, and definitively lack of play, have become major problems. There is an urgent need to have a total review of our child-related system from policy, strategic planning, organization and services provision levels using a right-based, life-course and ecological approach.

Playright is glad to be a part of the collective actions to make a better change for children. Our mandate to fulfil the Child's Right to Play is firmly rooted in the Convention on the Rights of the Child of 1989 and the General Comments No. 17 issued by the United Nations Committee on the Rights of the Child in 2013. Children's play should be non-compulsory, driven by intrinsic motivations and undertaken for its own sake.

Through our services and programmes, we continued to demonstrate the value of play that was led by children. Nevertheless, to make play advocacy sustainable and scalable, empowering adults and professionals, as well as building partnerships were essential. We were glad to see wider recognition and increasing demand for play service as well as training. The impact of such empowerment work was extended through the partnership with schools, NGOs, sponsors, governmental organizations and professional groups. This annual report will elaborate in further details, and I hope more people and groups will join us to make Hong Kong a better place for our children.



總幹事的報告

REPORT FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

王見好女士
Ms Kathy Wong



2016至17年度仍是充滿挑戰的及令人振奮的一年。我在此謹向執行委員會各委員及員工的投入工作及支持，致以萬二分謝意。建基於一個清晰的策略目標，我們透過服務示範、協作及賦權等項目，在促進改變方面邁出重要一步。對遊戲，我們是嚴肅和認真的。為了向本港兒童及家庭提供最佳服務，我們不斷學習最新的遊戲知識和技巧。我們在三項核心專業，包括遊戲工作、醫院遊戲及遊樂環境，繼續通過培訓、知識交流和伙伴協作而精益求精。我希望透過此年報，讓你了解更多，從而鼓動你的加入，就兒童遊戲的時間、空間及認同，一同工作。

機構管治

追求良好機構管治在社會福利界日益備受重視。我們參加了由香港社會服務聯會轄下非牟利機構管治計劃舉辦的工作坊及講座，以增強相關知識。

年內，我們完成制訂保護兒童政策，並要求所有員工及委員遵守。此外，智樂欣然參與PwC的非政府組織導師計劃，涵蓋委員會管治、繼任計劃及人事政策。其中一項成果是檢視並由委員會所通過的職權範圍及操守指引。就改善機構管治，我衷心感謝副主席及名譽司庫何錦輝先生的積極支持。

財政、行政及人力資源

智樂具備潛力繼續發展，但我們需要強化組織才能走得更高

更遠。這一年，執行委員會在員工發展、機構運作及工作環境中投放資源。位於柴灣的總部已完成裝修工程，帶來一個更具朝氣和開放的工作環境，我們也在葵興成立分區辦公室，營造寬闊空間及專業化氛圍。

為了善用科技提升運作表現，我們成功設立一個網上報名系統。此外，我們也引入存貨系統及電子人事系統，相信明年便可全面運作。最重要的是，人力資源委員會檢視員工結構後，通過加設一個「主導」階級，以認同員工表現及改善事業前景，三位專業員工因而獲得晉升。

未來計劃

兒童需要遊戲的時間、空間及認同！我們會持續為兒童優化遊戲機會，啟導發展共融遊樂空間，及推動成人支持遊戲。我們有堅定信念及清晰願景，來引導行動和燃點熱情。面對天天接踵而來的多番挑戰，可幸我們有公眾、不同機構及各個團體組織的鼓勵，我們將會在此年報向各單位一一致意。來年將是智樂成立三十周年的大日子。隨著前行發展，我必須向每位同事致敬，不但為著同工視其職責不只是一份工作的志向，更為各人的忘我投入，令不可能變成可能。同時，我也要為名譽會長、主席、執行委員會及各個委員會一眾成員的不懈支持、繼續為本會貢獻寶貴的時間和精神，致以衷心謝意。

2016-17 was another year full of challenges and exciting developments. My thanks go to the great support of the Executive Committee and staff members for their dedicated efforts through the year. With a clear strategic focus, we were glad to see a great leap forward in fostering change through service demonstration, partnership and empowerment work during the year. For us, PLAY is serious. We kept abreast of the latest play knowledge and skills in order to provide the best to Hong Kong's children and families. Our three core professions – playwork, hospital play and play environment – continue to excel through training, knowledge exchange and partnership. I hope this annual report will provide you with a better understanding of our efforts and that you will be our partner to improve the time, space and permission to play for children.

Corporate Governance

Pursuing good governance has been a rising concern in the social service sector. We joined the workshops and seminars organized by the NGOs Governance Platform Project of the Hong Kong Council of Social Service to strengthen our knowledge for improvement.

During the year, a Child Protection Policy was developed for all our staff and committee members to observe and follow. Besides, Playright was pleased to participate in the PwC NGO Mentoring Programme. The mentoring sessions covered selected areas of concern, including board governance, succession plan and human resources policies. The most fruitful result for Playright was the review of the terms of reference and code of conduct which were endorsed by the Executive Committee. My heartfelt thanks goes to KF Ho, our Co-Vice Chairperson and Honorary Treasurer, who actively supported to improve our governance.

Finance, Administration and Human Resources

Playright saw great potential to further develop, but we had to strengthen our capacities in order to reach far and high.

The Executive Committee supported to invest in our staff, operation and work environment. Our Head Office in Chai Wan underwent renovations to provide a more lively and open working environment. We also set up a new sub-office in Kwai Hing for a more spacious and professional workplace. To better use technology to strengthen our operation, we successfully implemented a new enrolment system for event registration. An inventory system as well as eHR system was introduced with a view to fully be implemented in the coming year. Most importantly, our Human Resource Committee reviewed our staffing structure and approved to create a "Lead" rank to recognize and nurture the career prospects of our staff. As a result, three of our professional staff were promoted.

Future Plan

Children need time, space and permission to play! We will continue our endeavours to strengthen play opportunities for children, inspire inclusive play space development, and empower adults to support play. We have strong beliefs and a clear vision to guide our actions and sustain our passion. We face many day-to-day challenges but are encouraged by the people, companies and organizations around us whose names are acknowledged in this report.

The coming year will be our 30th anniversary. As we move forward, I must pay tribute to each of my colleagues who have treated their work as more than just a job. Their dedication and commitment has made the impossible possible. At the same time, I also extend my deepest gratitude to the unfailing support of our Honorary President, Chairperson, Executive Committee and Sub-Committees members, who have continued to devote their valuable time and energy to the Association.



紙箱玩法 BOX PLAY



屋
House



公事包
Briefcase



畫板
Drawing board



床
Bed



牆
Wall




貨車
Lorry




飛機
Plane




私家車
Car



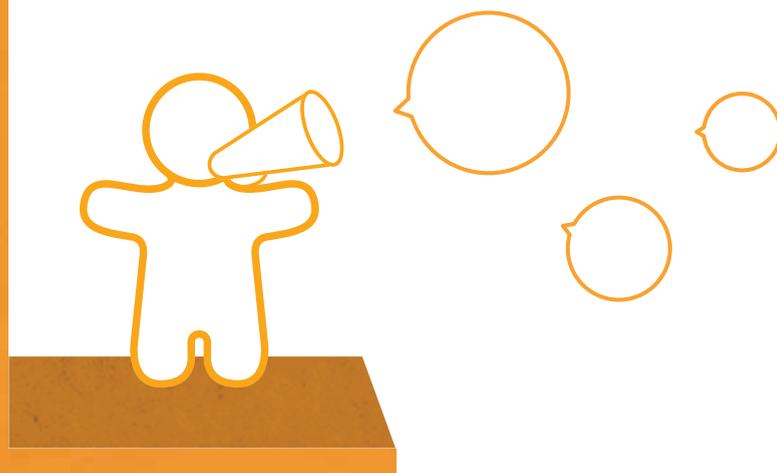

船
Boat




藏身所
Hiding place



倡導
ADVOCACY



配合大型活動 傳揚遊戲真諦 Large-scale events to promote play



智樂相信兒童遊戲的重要性，不過，在追逐競爭的社會氣氛下，一般大眾未能確切理解，所以，我們竭力掌握每個機會，向各界講解游說，當中包括「商界展關懷·社區伙伴合作展2016」，為前來的商界友好及社福界伙伴，簡明扼要介紹我們的計劃方向。

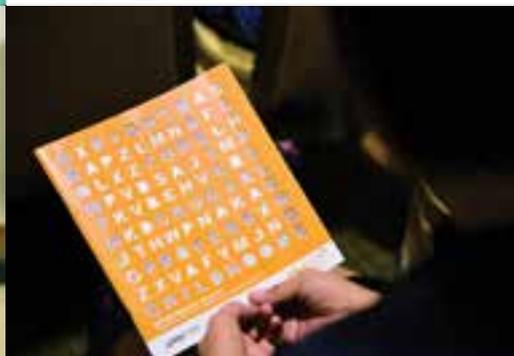
在大型活動中推動遊戲的價值，也是今年的重點工作，項目計有「社區共建遊樂場」，一連九日透過會場的展示，提醒參加者「讓孩子冒險·遊戲持續變」；在「鷹君智樂遊戲家加+」的三個遊戲日中，則鼓勵家長實踐「跟孩子真玩」；在「智樂開心小熊醫院2016」更製作大型展板，推動「深明孩子心·整全遊戲更貼心」，將智樂醫院遊戲的特質清晰呈現。

Playright believes in the importance of children's play. However, in the competitive atmosphere of Hong Kong's society, the general public may not understand or share our belief. Hence, we seize every opportunity to explain to the public our mission and vision. For example, we were able to introduce our plans and direction to the business sector and partners in the social welfare sector at the Caring Company Partnership Expo 2016.

Promoting and demonstrating the value of play through big events is always one of our highlights in the year. This year's events included our "Community-built Playground" which reminded participants to "let children take risk, let play evolve" through an on-site facility for nine consecutive days. The three events of the "Great Eagle Playright Family Play" equally encouraged parents to play freely with children. Similarly, the large exhibition panels placed at the "Happy Bear Hospital 2016" event promoted the idea of "Understanding children's hearts, holistic play caters for their needs", demonstrating the meaning of our hospital play services.



善用傳訊平台 推動遊戲項目 Our publicity platforms to promote play



為推動遊戲，第一步必須向各界廣而告之；我們的訊息平台計有網頁、臉書社交網絡、Youtube視像頻道及智樂之友電子月訊Friends of Playright，用以定期聯繫群眾。

印刷平台方面，除年報、醫院遊戲服務通訊外，還有「共融遊樂空間指引」(Inclusive Play Space Guide)及各計劃下的推廣單張。今年製作的短片更增至三條，以生動影像講述醫院遊戲、家長推廣及培訓等計劃，以配合短片為主的宣傳大趨勢。

The first and foremost work in promoting play is publicity. Our platforms for publicizing information include our website, Facebook page, YouTube Channel and Friends of Playright, an electronic monthly newsletter. The above platforms enable us to communicate regularly with the public.

With regards to the printed platforms, in addition to our Annual Report and quarterly Hospital Play News, we published the Inclusive Play Space Guide and promotional leaflets under different projects. To follow the trend of video-oriented publicity, videos produced increased to three this year, which explain hospital play, promote play to parents and provide training through lively visuals.

聯繫新聞傳播界 擴大遊戲影響力

Connecting with the media to promote play's influence



智樂一直與傳媒界保持緊密接觸，也在雜誌定期發佈文章，提倡「讓孩子自由遊戲」的訊息。我們並不時獲傳統媒體、電子傳媒至網絡媒體的邀請接受訪問，曝光範圍不限於遊戲活動的介紹、項目的推薦等；就家長對遊戲的迷思、遊戲點子的分享至遊樂場的設施特點等，我們也樂於向傳媒朋友細心講解，希望透過媒體來提升大眾對遊戲的關注、糾正誤解，從而引發反思。不論是以權威姿態發言，還是溫馨窩心的提示，我們的目的貫徹不變，旨在捍衛孩子的遊戲，為孩子的權利發聲。

All along, Playright has been in close connection with the media. This year, we published articles in magazines regularly to share with the public the idea of “letting children play freely”. From time to time, we were interviewed by the traditional media, electronic media and on-line media to share on different topics including but not limited to introduction of play activities and recommendation of play projects. This provided an opportunity for us to explain and elaborate on parents’ misconceptions about play, on bright ideas of play and the features of playgrounds facilities. Through the explanation and elaboration, we hoped to arouse the public’s attention to play, correct misunderstandings, and spark rethinking of play. Whether our views are expressed in an authoritative way or as a gentle reminder, our purpose is the same, namely to safeguard children’s right to play and to voice this out on behalf of the children.



遊戲及遊戲工作 PLAY AND PLAYWORK



自建遊戲馬拉松 冒險挑戰變無窮 Marathon of free play challenges risk takers



智樂於2016年11月中首次在市區舉辦一連九日的「社區共建遊樂場」，並邀得日本遊戲專家嶋村仁志擔任顧問，共吸引超過七千個家庭參與，場內提供意想不到的物資，希望家長「讓孩子冒險·遊戲持續變」。

活動獲時任政務司司長林鄭月娥及海濱事務委員會主席蒲祿祺親臨支持，不少政府官員，如區議會代表及社會人士也到場了解，共同探討在本港建造冒險遊戲空間的可行性。

其後，在2017年3月舉行的香港花卉展中再度出現的遊戲活動，就是概念的延續和另一次的好玩示範。

For the first time, Playright held the Community-built Playground for nine consecutive days in mid-November 2016 in an urban district. With play expert Mr Hitoshi Shimamura being the consultant, the event attracted over 7,000 families as participants. The playground was set up with rarely seen materials for children to play freely and to encourage parents to “let children take risk, let play evolve.”

The event was also supported by the then Chief Secretary Mrs Carrie Lam and Chairman of the Harbourfront Commission Mr Nicholas Brooke. A number of government officials, including representatives from District Council, also attended to explore the feasibility of adventurous play space in Hong Kong.

Afterwards, the play activities in the Hong Kong Flower Show held in March 2017 were also a continuation of the concept and another playful demonstration.



延續鄰舍遊戲 發揚社區精神

A better community through continuous play



遊戲有益身心，也能凝聚街坊鄰里。透過去年在屯門及將軍澳區定期舉行「鄰舍遊戲」計劃，為當區大小朋友帶來遊戲，我們充分體會遊戲的力量。今年我們更進一步，令鄰舍遊戲的種子生根發芽。除了獲社區投資共享基金的邀請分享經驗外，我們更在天水圍及將軍澳區擔當顧問，與家長及社工傳授寶貴心得，其中，基督教宣道會宣基小學已成功將鄰舍遊戲延續下來。

Play is good for health and can bring together friends in the neighbourhood. The “Playbourhood” programme held in the districts of Tuen Mun and Tseung Kwan O brought play to children and adults alike. We further strove to make “Playbourhood” take root in the community. Not only were we invited to share our experiences by the Community Investment and Inclusion Funds, but we also acted as advisors to parents and social workers in both districts on how to continue with the programme. Among them, Christian & Missionary Alliance Sun Kei Primary School successfully adopted the programme.

遊樂車隨時候命 各處發動遊戲力量

Playmobile stands by to bring play power to everywhere



智樂遊樂車具有高度靈活性，穿梭香港各處，滿足小朋友不同的遊戲需要。今年，繼續獲不同政府部門、辦學團體、商界企業、社區組織的邀請，為小朋友安排遊戲活動，分別有滙豐社區節2016、探索大自然遊學園x動物農莊2016等。此外，我們在學校活動中更引入具挑戰性的遊戲，校方亦欣然接受，著實令人高興。

With its high flexibility and mobility, our Playmobile tours around Hong Kong to satisfy children's needs for play in even far-to-go places. The Playmobile continued to be invited by different government departments, sponsoring bodies, private companies and community organizations to arrange play for children in a variety of programmes, such as HSBC Community Festival 2016, Nature Fun x Happy Farm 2016. We were pleased to see that more challenging play activities were arranged and accepted in schools.



自然遊戲風 吹進校園中 Seeds of outdoor play planted in kindergartens



大自然充滿奇妙變化，透過森林學校的遊戲活動，我們將大自然變成遊戲空間，讓小朋友自由遊戲；並以項目中的教師培訓、講座分享會等，推動幼兒教育工作者認識和反思戶外遊樂的重要性和可行性；之後，更成功孕育位於東涌的幼稚園成為先行者，為2017年3月功成身退的項目劃上完美句號。

Nature is full of wonders. Through our Forest School programme, any natural environment is converted to a large play space where children can play freely. We also held training, seminars and sharing sessions for kindergarten teachers to promote better understanding and reflection on the importance and feasibility of outdoor play. Moreover, a kindergarten in Tung Chung was nurtured to be the pioneer school. All of the above marked a good ending of the programme in March 2017.

特殊需要兒童起動 擁抱遊戲本能 Let children with special needs embrace play



遊戲是所有兒童的本能，特殊需要的兒童也不例外。愈來愈多特殊學校認同自由遊戲對特殊需要兒童的正面力量和積極作用，因此，我們繼續透過教師培訓、工作坊、遊戲手冊、一系列外借資源和工具，鼓勵特殊學校在校內自行開辦以自由遊戲為唯一內容的遊戲課，讓特殊需要的小朋友在全盤機能性的訓練外，在遊戲課中也可發揮遊戲本能。

All children are born to play and children with special needs are no exception. More and more special schools recognized the positive impact of free play on their students. As such, we continued to encourage special schools to organize playful classes with free play as the only goal through provision of teachers training, workshops and handbooks, as well as materials for borrowing. In addition to the all-round functional training the children with special needs receive, we believe that these classes allow them to enjoy free play to the fullest.



遊戲之門長開 陪伴孩子成長 Doors to play open for children's happy growth



全天候提供兒童為本遊戲空間的萬象館，隨著口碑相傳，受歡迎程度與日俱增。為應付暑假的高峰期，我們引入網上預覽系統，報名餘額一目了然，對參加者帶來無比方便。此外，萬象館在9月恢復會員制，推出連串精彩優惠，有助凝聚一群穩定的參加者，推動遊戲陪伴孩子成長的目標指日可待。

Providing indoor play space for children regardless of weather conditions, PlayScope is gaining higher popularity through word of mouth. To cope with the high volume of participants during the summer holidays, an online pre-view system which provides updates of available quota was introduced for the convenience of participants. In addition, PlayScope resumed the membership applications in September, along with privilege offers in a bid to create a pool of regular participants, which in turn promotes play for the ongoing benefit of children's growth.

生活與遊戲並行 成長過程添滿分 Balanced growth of reading and playing



遊戲不受場地所限，圖書館也可以是遊戲之地。智樂在年內繼續擔任中央圖書館內玩具圖書館的營運和管理工作，讓小朋友在圖書館閱讀之餘，也能享受遊戲的樂趣。由於該館長時間開放，我們就把握機會，多與家長接觸，分享遊戲的真意義。

Play is not limited by place and a library can also be a place for play. Playright continued to operate and manage the toy library in the Hong Kong Central Library, allowing children to take a break from their reading time to play. Opened for long hours every day, the toy library is an ideal place for us to reach out to the parents and to share with them the true meaning of play.



提升遊戲知識 壯大推動實力 Strengthening knowledge to empower play facilitators



今年，智樂學院全面展開服務，務求善用人才資源，向重視遊戲的家長、支持遊戲的專業人士，提供系統培訓及分享遊戲資源，以傳揚遊戲知識，提升水平。

我們希望遊戲能融入兒童的每個生活環節中，當中包括學校和家庭。關於前者，我們在幼兒教育界致力推動兒童自主的自由遊戲。除了首次就學前遊戲舉辦研討會外，亦繼續為幼稚園舉辦培訓活動，並擴展至大專院校的幼兒教育工作學系，也與香港教育大學合作設計課程，惠及就讀幼兒教育工作課程的學生。凡此種種，期望可與教育局最新的《幼稚園教育課程指引2017》接軌，將遊戲概念加入幼兒教育課程之中，並成為學前教育不可缺少的一環。

家長在兒童遊戲中扮演關鍵角色，因此，我們一直十分重視以家長為對象的培訓項目。年內，我們為家長舉辦精修班、遊戲日及外展講座，向不同家長講解以兒童為主的遊戲概念，並鼓勵學員在遊戲日實踐，從學員的回應可見課程的實用性。我們更繼續透過網絡接觸家長，推廣遊戲對孩子成長和親子關係的重要性。

關於內部培訓方面，今年共有十一位同工完成「遊戲工作基礎課程」，另有四位同事考獲「遊戲工作實踐證書」。

Drawing on its advantages in human resources, Playright Academy provided parents and professionals who value and support play with systematic training and shared related knowledge with them. The service provided aimed at promoting knowledge of play and upgrading standards.

We hope that play can be incorporated into every aspect of children's life, including their school and family life. Regarding the former, we strove to promote child-led free play in early childhood education settings. Apart from organizing the first-ever seminar on play in early childhood education, we continued to provide training for kindergartens. We also extended our service to tertiary institutions, with students of the early childhood education sector as our targets of training. All of the above sought to incorporate play into early childhood education and to make play an integral part of education, which was also in line with the "Kindergarten Education Curriculum Guide 2017" of the Education Bureau.

Parents carry an important role in providing play. All along, we have been putting emphasis on training with parents as the target. This year, we organized advanced training classes, play days and outreach seminars for parents in a bid to elaborate on the concepts of child-led play to them and encourage them to put the concepts into practice. The positive responses from the participants affirmed their practicality. In the future, we will continue to promote the importance of play in children's development and to build parent-child relationship through our growing network with parents.

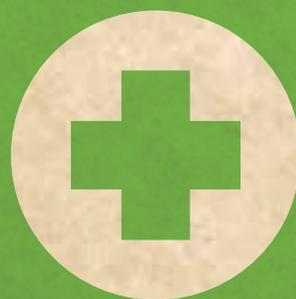
Regarding internal training, eleven staff completed Playwork Induction Course, and four staff obtained the Certificate in Playwork Practice.

鳴謝 Special thanks to:

香港公益金、鷹君集團有限公司

The Community Chest of Hong Kong, Great Eagle Holdings Limited

醫院遊戲 HOSPITAL PLAY



用心全力發展 關顧細心全面 Comprehensive care of sick children



今年，智樂除了繼續在五間公立醫院提供遊戲服務外，更喜獲不同資金贊助，得以新增、擴展或提升服務，為病童帶來有助治療兼加強能量的醫院遊戲，項目計有於威爾斯親王醫院及明愛醫院增聘人手、為瑪嘉烈醫院的長期病患者安排病房及戶外遊戲活動、於東區尤德夫人那打素醫院、威爾斯親王醫院及將軍澳醫院引進音樂遊戲計劃。

在明愛醫院，我們帶領長期住院的病童走到復康園地，參與戶外遊戲環節；同時，我們也帶領將軍澳醫院的病童走出病房，在院內遊樂場參與戶外遊戲。對於離院病童，則有濕地公園一日遊。此外，我們也與不同組織合作，包括與兒童腎病基金合辦樂活營。

In addition to the hospital play service that is already in place in five public hospitals, Playright received funding to add, expand or elevate the service. The enhanced services facilitate medical treatment and bring about positive energy to sick children. The projects included new recruitment for the hospital play service at the Prince of Wales Hospital and the Caritas Medical Centre, arranging indoor and outdoor play for children with chronic illnesses at the Princess Margaret Hospital, as well as the introduction of musical play at the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, the Prince of Wales Hospital and the Tseung Kwan O Hospital.

At the Caritas Medical Centre, we arranged for long-term hospitalized children to participate in outdoor play held in the Rehabilitation Garden. Moreover, we also led the children at the Tseung Kwan O Hospital to play at the playground. With regards to discharged child patients, a one-day trip to the Hong Kong Wetland Park was arranged. Moreover, we cooperated with different organizations, for example, the Children's Kidney Fund to organize the Renal Patients' Play Camp.

鳴謝 Special thanks to:

與醫護合作無間 成院方可靠伙伴 A reliable partner of the medical team



醫院遊戲的重心在協助病童治病，因此，與醫護人員成為拍檔是關鍵一環。今年，瑪嘉烈醫院的兒童腎科團隊獲醫院管理局頒發「傑出員工及團隊2017」獎項，智樂的醫院遊戲師有幸成為團隊一員。

為保持良好關係及提升服務質素，我們不時與院方的醫生、部門運作經理、病房經理、高級護士長、放射治療師至不同醫護人員交流討論。此外，我們並獲東區尤德夫人那打素醫院的委託，肩負起創造兒童友善環境的改善工作。

就即將投入服務的香港兒童醫院，我們也獲邀與醫院的行政總監李子良醫生會面，商討服務提供的可行性。

The focus of the hospital play service is to help sick children cope with being ill and/or being hospitalized to prevent emotional scars. Hence, it is very important for us to partner with the medical team. We were therefore very pleased when, the Paediatric Nephrology Team of Princess Margaret Hospital was awarded the Outstanding Staff and Team Award 2017 by the Hospital Authority. Playright's hospital play specialists were honoured to have been acknowledged to be part of the team.

In order to maintain good relationships with the medical team and to upgrade service standards, we exchanged ideas and held meetings with doctors, department operation managers, ward managers, advanced practice nurses, radiologists and other medical staff from time to time. In addition, we were commissioned by the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital to take charge of the child friendly environment enhancement work.

Regarding the Hong Kong Children's Hospital that will be in operation soon, we were thrilled to have been invited by Dr Lee Tsz Leung, the Chief Executive of the hospital, to discuss the feasibility of providing hospital play service there.



持續培訓增值 提升專業水平 Continuing training to upgrade professional standards



智樂投入醫院遊戲服務已逾23年，不過，仍然需要不斷向業界推廣其重要性。這一年的對象包括瑪嘉烈醫院的25位兒科醫生、香港中文大學護理科學碩士（註冊前）及護理學士的學生。

至於與香港大學專業進修學院開發的「醫院遊戲的理論與實踐證書課程」，亦已順利完成，現正籌備將課程升格至深造文憑課程。

為提升醫院遊戲師的專業水平，我們安排兩位同事修讀國際認可的Child Life遙距課程，而相關的海外進修及實習項目亦在計劃中。另有三位醫院遊戲師遠赴美國參與Child Life Council的年度會議，對建立業界網絡、促進本地專業化起了重大作用。

Having engaged in hospital play services for over 23 years, Playright continues to see a need to promote the importance of hospital play as a profession. This year, our promotion reached out to paediatricians from the Princess Margaret Hospital, students of the Master of Nursing Science (Pre-registration) Programme and the Bachelor of Nursing Programme of the Chinese University of Hong Kong, among others.

The course of the Certificate in Theory and Practice of Hospital Play co-organized with the School of Professional and Continuing Education of the Hong Kong University (HKU-SPACE) was completed smoothly. Preparations to upgrade the course to a postgraduate diploma course is underway.

In order to upgrade professional standards of hospital play specialists, we arranged two of our staff to study an internationally recognized distance course on Child Life. Related overseas studies and internships are in the planning. Three hospital play specialists also participated in the annual conference of the Child Life Council in USA. Their participation is conducive to establishing networks and promoting the profession as well as professionalism of hospital play services in Hong Kong.

向外推廣教育 凝聚各方支持 Amazing public support through promotion



醫院遊戲的重要持份者為市民公眾，所以，爭取其理解、認同至支持，實在有助推動醫院遊戲的發展。深受家長和小朋友歡迎的「智樂開心小熊醫院」，今年以「深明孩子心·整全遊戲更貼心」的口號登場，除了為參加者帶來好玩的醫院遊戲外，更籌得不少善款。

要令大眾明白醫院遊戲的成效，調查研究必不可少。今年，我們繼續與香港中文大學醫學院那打素護理學院合作，在威爾斯親王醫院進行與拆石膏有關的研究工作，結果將於2017年下半年發佈。

The public is an important stakeholder of our hospital play service. Seeking public understanding, recognition and support is crucial for the development of the service. The popular “Happy Bear Hospital” was held this year bearing the theme of “Understanding children’s hearts, holistic play caters for their needs”. The event not only brought about family fun but also raised money for the service.

Research and surveys are another effective way to enhance the public’s understanding of the impacts of hospital play. To this effect, we continued to work with the Nethersole School of Nursing of the Chinese University of Hong Kong to conduct a research on children’s coping with cast removal in the Prince of Wales Hospital. The result will be released in the second half of 2017.



遊樂環境
PLAY ENVIRONMENT



屯門公園兒童遊樂場 共融遊樂空間的先導模範 Pioneering an inclusive play space at Tuen Mun Park



承接去年康樂及文化事務署及建築署採納智樂的建議，全港首個採用公眾人士意念作設計藍圖的共融遊樂空間，將於屯門公園兒童遊樂場誕生，智樂更獲邀提供遊樂環境顧問服務，涵蓋通達狀況、地形遊戲區、玩水遊戲區及設施、彈床、鞦韆、掘蛋區、斜坡滑梯、攀爬區連七米高攀爬塔等。

Following the adoption of our suggestions by the Leisure and Cultural Services Department and the Architectural Services Department last year, the first-ever inclusive play space, which will incorporate ideas from the public, will be opened in Tuen Mun Park. Playright was also invited to provide play environment consultancy services for the public play facilities of the same park, covering an accessible contour play area, a water play area setting, trampoline, bird net swing, hatching egg area, embankment slides and climbing area with a seven-metre high climbing tower.





為進一步體現兒童的參與，全新「小小遊樂場專員培育計劃@屯門」因而啟動，參與者為匡智屯門晨輝學校及仁愛堂田家炳中學的初中學生。

此計劃以一系列遊戲工作坊及親身體驗環節，讓小專員認識共融遊樂概念、感受遊樂設施的特色、更將意見想法透過畫作或模型製作，向建築署園景師團隊作面對面的講解。小專員的構想亦被廣泛接納，並將於屯門公園遊樂場的觸感牆及玩水區的地面遊戲上成為真實，一個結集遊樂場主要用家聲音的共融遊樂場，即將在香港出現。

In order to manifest children's participation in the park's design, the Junior Playground Commissioner Incubation Programme @ Tuen Mun was launched. The participants included junior secondary students from Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun and Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School.

Through a series of play workshops and experimental sessions, the commissioners came to learn about inclusive play concepts and experienced the features of the play facilities. They then expressed their views through paintings and models and explained their thoughts to landscape designers from the Architectural Services Department face-to-face. The participants' views were largely adopted, including a sensory wall and the floor pattern at the water play area. An inclusive play space incorporating the main users' opinion will come to realization in Hong Kong soon!

專業內外培訓 積極推廣知識 Active promotion of professional training



為推動優質遊樂空間的發展，必不可缺的是加強業界的認識。今年，智樂集合環球專家、根據本港現狀，出版全港首本「共融遊樂空間指引」，為業內人士訂立全面綜合、具國際視野的本地化參考標準。

此外，智樂也持續為相關專業人士提供培訓，以鞏固對共融遊樂空間設計及遊樂設施安全標準的概念，包括與海外著名組織The Royal Society for the Prevention of Accidents (RoSPA)合辦一連三日的歐盟遊樂設施及地氈安全標準講座、風險評估及遊戲室安全管理工作坊，並與香港房屋委員會及建築署學堂的專才分享知識。

除往外推廣，智樂也安排同工培訓增值，今年更前往新加坡接受遊樂場安全培訓、出席研討會及實地考察。是年，同工考獲的專業資格包括：Certified Playground Safety Inspector、RPII Operational Inspector Certification、Triax2010 Playground Surface Testing Certification 及 Playground Maintenance Technician。

Strengthening knowledge amongst professionals is of utmost importance in promoting quality play space. This year, Playright brought together experts from around the world to publish the first-ever “Inclusive Play Space Guide” which specifically took into account conditions in Hong Kong. The Guide establishes comprehensive and globalized standards for local reference.

In addition, Playright continued to provide training for related professionals in a bid to consolidate concepts about inclusive play space design and playground equipment safety standards for public play facilities. The training included a three-day European play equipment and surfacing standard seminar cum risk-benefit assessment and a playroom safety management workshop, co-organized with the internationally renowned organization The Royal Society for the Prevention of Accidents (RoSPA), as well as sharing of knowledge with professionals from the Hong Kong Housing Authority and the ArchSD Academy.

Apart from providing training externally, Playright also arranged for staff to receive training to upgrade their standards and professional practices. Our staff went to Singapore to receive playground safety training, attend seminars and participate in playground visits. The professional qualifications that our staff achieved included: Certified Playground Safety Inspector, RPII Operational Inspector Certification, Triax2010 Playground Surface Testing Certification and Playground Maintenance Technician.



專業優質的顧問服務 創造共融安全兼得的遊樂環境

Professional consultancy services create inclusive and safe play spaces



為推動優質共融遊樂空間設計及符合國際安全標準遊樂設施的發展，智樂多年來提供專業的遊樂環境顧問服務，以創造具遊戲價值和安全的遊樂場、共融遊戲設計及多元遊樂體驗。

今年，智樂繼續在設計及安全範疇，為公營及商業機構的遊樂設施提交專業評估、審核及認證報告。當中，包括香港兒童醫院的地面中央公園及位於Level 4 Tower B復康花園的戶外遊樂場地。

此外，我們也為公私營機構的戶外遊樂場地及遊戲室設施進行安全評估，以及實地檢查和培訓工作，包括香港公園的長滑梯重建、澳門巴黎人酒店遊戲室、MegaBox室內遊樂場、Yoho Mall 遊樂裝置、大潭篤生態教育中心戶外竹制遊樂裝置、英基學校協會鰂魚涌小學遊樂場、香港賽馬會雙魚河鄉村會所遊樂場、蘭心閣會所遊樂場、濕地公園遊戲室、天晉IIIB遊戲室、GRAND AUSTIN遊戲室及香港中央圖書館兒童圖書館等。

Over the years, Playright has been providing a professional consultancy service regarding play environments in order to promote quality inclusive play spaces and play facilities that comply with international playground safety standards. Through this service, we help to create playgrounds with high play value, inclusive designs offering diversified play experiences and robust safety standards for all children.

Playright continued to provide professional reviews and assessments on play space designs and playground compliance audits for playgrounds and playrooms run by the public and private sectors. Amongst them were the playgrounds planned for the Ground Level Central Garden and Level 4 Rehab Garden of the upcoming Hong Kong Children's Hospital.

We also conducted play safety assessments and inspections with certification with staff training for the playgrounds and playrooms run by the public and private sectors. These included: re-provision of the embankment slide at Hong Kong Park; the playroom in The Parisian, Macau; the indoor playground in MegaBox; playable installations in Yoho Mall; bamboo play structure in Tai Tam Tuk Eco Education Centre; the playground in Quarry Bay School of the English School Foundation; playgrounds in the Hong Kong Jockey Club Beas River Country Club and the Breaksome Crest Clubhouse; playrooms in Hong Kong Wetland Park, The Wings IIIB, Grand Austin; and the Toy Library at the Hong Kong Central Library.

紙箱玩法 BOX PLAY





頭盔
Helmet



機械人
Robot



坦克車
Tank



超級英雄
Super Hero



同時加映
Special feature

感謝各方支持
ACKNOWLEDGEMENT
OF SUPPORT



Listing names in alphabetical order.



智樂開心小熊醫院2017
Playright Happy Bear Hospital 2017



一年一度的籌款活動「智樂開心小熊醫院2017」於2017年3月5日舉行，共吸引約3,000位兒童及其家人一起參與，親身體驗遊戲為病童帶來的效果，並籌得善款港幣\$1,403,779，以支持我們的醫院遊戲服務。

衷心感謝每一位與智樂同行的贊助機構及捐款人，你的慷慨支持，讓我們得以為更多有需要的兒童締造遊戲機會。

The annual fund raising event - Happy Bear Hospital 2017 was held on 5 March 2017. The event attracted over 3,000 children and their families to participate and experience the positive impact of hospital play on children. The event helped to raise HK\$1,403,779 to support our hospital play service.

Our heartfelt thanks to every donor and sponsoring organization who walked with us. Your generous support made it possible for us to create play opportunities for children in need.

Special Thanks

Friends of Asia Hong Kong

Platinum Sponsor

美泰兒童基金會 Mattel Children's Foundation

Diamond Sponsor

LI HAIXIANG / LIANG XIAOWEI

miniFab Ltd.

雙妹嚶 Two Girls

維多利亞慈善信託基金 Victoria Charitable Trust Fund

永時信貸有限公司 Wings Finance Ltd.

Gold Sponsor

ABC Pathways International Kindergarten

安基司幼稚園暨國際幼兒園有限公司 Anchors Kindergarten & International Nursery Limited

Infants Toddlers & Twos Ltd.

狀元學堂教育集團有限公司 Juniorversity Education Group Limited

兒童藝廊 Kids' Gallery Co. Ltd.

栢溢名基康體設備有限公司 Parks Supplies Company Limited



感謝愛心單位 讓智樂成為受惠機構

Thanks for choosing Playright as the beneficiary

機構及企業 Corporates

Belgium Week Hong Kong - Gala Dinner at Kee Club to celebrate the Belgium Week in Hong Kong

香港創意畫室 HK Creative Artroom - 一塊紙皮的故事

香港電訊有限公司 Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited - HKT Annual Dinner 2017

兒童藝廊 Kids' Gallery Co., Ltd. - Star English 10th Anniversary - Spelling Bee Competition

MegaBox Development Company Limited - MegaBox x Fisher-Price 繽紛彈彈嘉年華

Move Magazine - MOVEathon Carnival

One O One International Limited - Donation from the proceeds on sale of PAIDI items

樂同行有限公司 Playout Ltd. - Donation from the proceeds on sale of Jollymap items

生日奉獻 Birthday gift donation

Lexie Pong - 100 Day Celebration



Ryan Tang - Birthday party donation



Royce Wong - Birthday party donation

遺愛人間 Condolence donation

In memory of Margaret Chen

In memory of Karen Lee

感謝各界組織 支持遊戲項目

Thanks to organizations in support of play activities

機構及企業 Corporates

聯和承造有限公司 Alliance Engineering Co., Ltd.

東亞銀行有限公司 Bank of East Asia, Limited

跨奧臍帶血庫有限公司 Cryolife Company Limited

瑞士活膚 Dermagram (Hong Kong) Co., Ltd.

香港耳鼻喉科中心有限公司 Ear, Nose & Throat Centre of Hong Kong Limited

英皇慈善基金有限公司 Emperor Foundation Limited

四洲貿易有限公司 Four Seas Mercantile Limited

富士攝影器材有限公司 Fuji Photo Products Company Limited

怡人國際(香港)有限公司 HAPE International (Hong Kong) Limited

香港尖沙咀凱悅酒店 Hyatt Regency Hong Kong, Tsim Sha Tsui

香港科技園公司創新中心 InnoCentre, Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

奇華餅家有限公司 Kee Wah Bakery Limited

Korean Corner Company Limited

Lyanature co.

兆邦洋行有限公司 Nanma Manufacturing Co., Limited

諾比仕集團有限公司 Noblesse Lifestyle Group Limited

朗盈實業有限公司 Onshine Holdings Limited

莎莎國際控股有限公司 Sa Sa International Holding Limited

信德物業管理有限公司 Shun Tak Property Management Limited

天信物流有限公司 Tinson Logistic Limited

屈臣氏蒸餾水 Watsons Water

天意環球有限公司 Will Global Company Limited

政府及相關部門 Government and related departments

建築署 The Architectural Services Department

中西區民政事務處 The Home Affairs Department (Central and Western District)

香港房屋委員會 The Hong Kong Housing Authority

康樂及文化事務署 The Leisure and Cultural Services Department

明愛醫院 Caritas Medical Centre

東區尤德夫人那打素醫院 Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital

威爾斯親王醫院 Prince of Wales Hospital

瑪嘉烈醫院 Princess Margaret Hospital

將軍澳醫院 Tseung Kwan O Hospital



專業團體 Professional groups

兒童心臟基金會 Children's Heart Foundation
兒童腎病基金 Children's Kidney Fund
香港兒科護理學院 Hong Kong College of Paediatric Nursing
香港建築師學會 Hong Kong Institute of Architects
香港園境師學會 Hong Kong Institute of Landscape Architects
香港骨科醫學會 Hong Kong Orthopaedic Association
香港兒科基金 Hong Kong Paediatric Foundation

香港小兒腎科學會 Hong Kong Paediatric Nephrology Society
香港兒科護士學會 Hong Kong Paediatric Nurses Association
香港兒科醫學會 Hong Kong Paediatric Society
香港學校護士學會 Hong Kong School Nurses Association
香港兒科心臟學會 Hong Kong Society of Paediatric Cardiology
腎兒之友 Kid Friends' Club

教育及社會服務團體 Educational institutions and social services organizations

明愛社區書院 Caritas Institute of Community Education
明愛樂興幼兒中心 Caritas Lok Hing Child Care Centre
明愛樂勤學校 Caritas Lok Kan School
協康會陳宗漢紀念中心 Chan Chung Hon Centre - Heep Hong Society
基督教宣道會宣基小學 Christian & Missionary Alliance Sun Kei Primary School
奇極國際有限公司 CreativeKids International Limited
Columbia International College O.A.O.
香港教育大學幼兒教育學系 Department of Early Childhood Education - The Education University of Hong Kong
教育大同有限公司 EDiversity Limited
教育燃新有限公司 Ednovators Limited
香港高等科技教育學院設計學院 Faculty of Design - Technological and Higher Education Institute of Hong Kong
五邑工商總會張祝珊幼兒園幼稚園 FDBWA Cheung Chuk Shan Kindergarten

香港漢文師範同學會學校 HK Vernacular Normal School Alumni Association School
匡智屯門晨輝學校 Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
香港兒童權利委員會 Hong Kong Committee on Children's Rights
香港社會服務聯會 Hong Kong Council of Social Service
小小漢語有限公司 Mini Mandarins (HK) Limited
東華學院人文學院幼兒教育學系 School of Arts and Humanities (Early Childhood Education) - Tung Wah College
香港理工大學護理學院 School of Nursing - The Hong Kong Polytechnic University
Spring Learning Ltd.
香港中文大學醫學院那打素護理學院 The Nethersole School of Nursing, Faculty of Medicine - The Chinese University of Hong Kong
仁愛堂田家炳中學 Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School
協康會裕明中心 Yu Ming Centre - Heep Hong Society

媒體伙伴 Media partners

子親傳訊社有限公司 KoDoMo Communications Ltd.
博藝集團有限公司 Pop Art Group Ltd.

黃修平導演及九pro得tion Director Adam Wong & 9 Production Ltd.

國際機構及團體 International organizations

Common Threads UK
International Play Association: Promoting the Child's Right to Play
International Playground Safety Institute
MIG, Inc.

The Royal Society for the Prevention of Accidents
THERESA CASEY Consultancy
TOKYO PLAY

長期合作伙伴 攜手推動遊戲

Long-term partners join hands to promote play



FRIENDS OF ASIA
HONG KONG



鷹君集團有限公司
Great Eagle
Holdings Limited

HSBC 滙豐



領展
LINK

Marden Foundation Limited



MELCO 新濠

Mr and Mrs Lawrence Ho



信永中和
ShineWing

UBS Optimus Foundation



號召義工團隊 加強推動力量
Amassing volunteers to empower play



一方召喚，八方支援。過去一年，智樂感激各界有心義工及愛心企業的無條件支持，與我們一起並肩作戰。不論是遊戲項目的籌備及即場設置、促進自由遊戲的安排、保障遊戲安全的工作、人群的管理措施、典禮儀式的細節、慈善義賣的項目、救傷急救服務、活動攝影、攝錄及後期製作等，義工的付出為我們提供更大的動力來推動遊戲的發展。

We are grateful for the unwavering support from loving volunteers and organizations who joined hands with us. They put in great efforts in various aspects including the preparation of play programmes, the setting up of play materials, facilitating the implementation of free play, ensuring the safety of participants, crowd control, arrangements of ceremonies, charity sales, first-aid services, photographing, video making and post production. Their selfless contributions motivate us!



Mattel East Asia Limited的義工隊不遺餘力為智樂開心小熊醫院2017落力籌款。

Mattel East Asia Limited Volunteer Group spares no efforts to raise fund for Happy Bear Hospital 2017.



鷹君集團有限公司的企業義工在集團支持的遊戲日中積極參與義工服務。

Great Eagle Holdings Limited Volunteer Group actively participates in volunteer services on the play day sponsored by the Company.



香港迪士尼樂園度假區義工隊支持醫院遊戲服務，為病童帶來歡樂。

Volunteers from Hong Kong Disneyland Resort bring joy to hospitalized children.



香港上海滙豐銀行有限公司義工出心出力，參與為特殊學校學童舉辦的遊戲活動。

Volunteers from Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited contribute a lot in the play session for children with special needs.



服務數字 SERVICE STATISTICS





社區共建遊樂場

Community-built Playground Project

受惠人次
Number of beneficiaries **7,671**

鄰舍遊戲計劃

Playbourhood Project

受惠人次
Number of beneficiaries **2,963**

智樂遊樂車

Playmobile

受惠人次
Number of beneficiaries **29,075**

森林學校

Forest School

受惠人次
Number of beneficiaries **2,506**

特殊兒童遊戲計劃

Service for children with special needs

受惠人次
Number of beneficiaries **1,790**

遊戲萬象館

PlayScope

受惠人次
Number of beneficiaries **48,350**

香港中央圖書館玩具圖書館

Toy Library in Hong Kong Central Library

受惠人次
Number of beneficiaries **118,795**

醫院遊戲服務

Hospital Play Services

受惠人次
Number of beneficiaries **40,237**

醫院遊戲專業培訓

Hospital Play Training

受惠人次
Number of beneficiaries **479**

遊樂環境設計及檢視

Play Space Design & Review

項目總數
Number of projects **9**

遊樂設施安全評估及檢查

Playground Safety Assessment and Inspection

項目總數
Number of projects **37**

遊樂環境培訓

Playgrounds Training

受惠人次
Number of beneficiaries **539**

遊樂環境倡導

Playgrounds Advocacy

受惠人次
Number of beneficiaries **200**



家長培訓

Playful Parent Training

受惠人次
Number of beneficiaries **3,228**

智樂學院專業培訓

Playright Academy Professional Training

受惠人次
Number of beneficiaries **2,680**



機構傳訊

Corporate Communications

推廣次數
Number of promotion **110**

傳媒曝光次數
Number of media exposure **124**

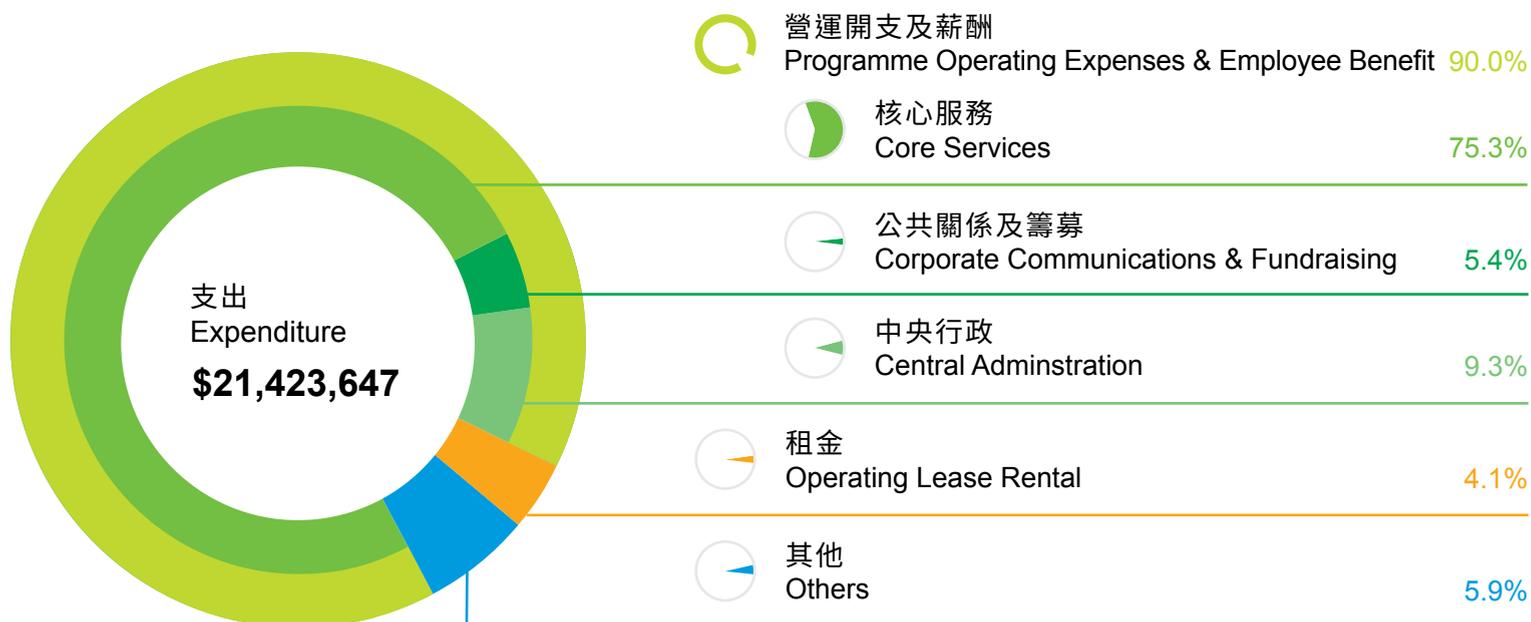
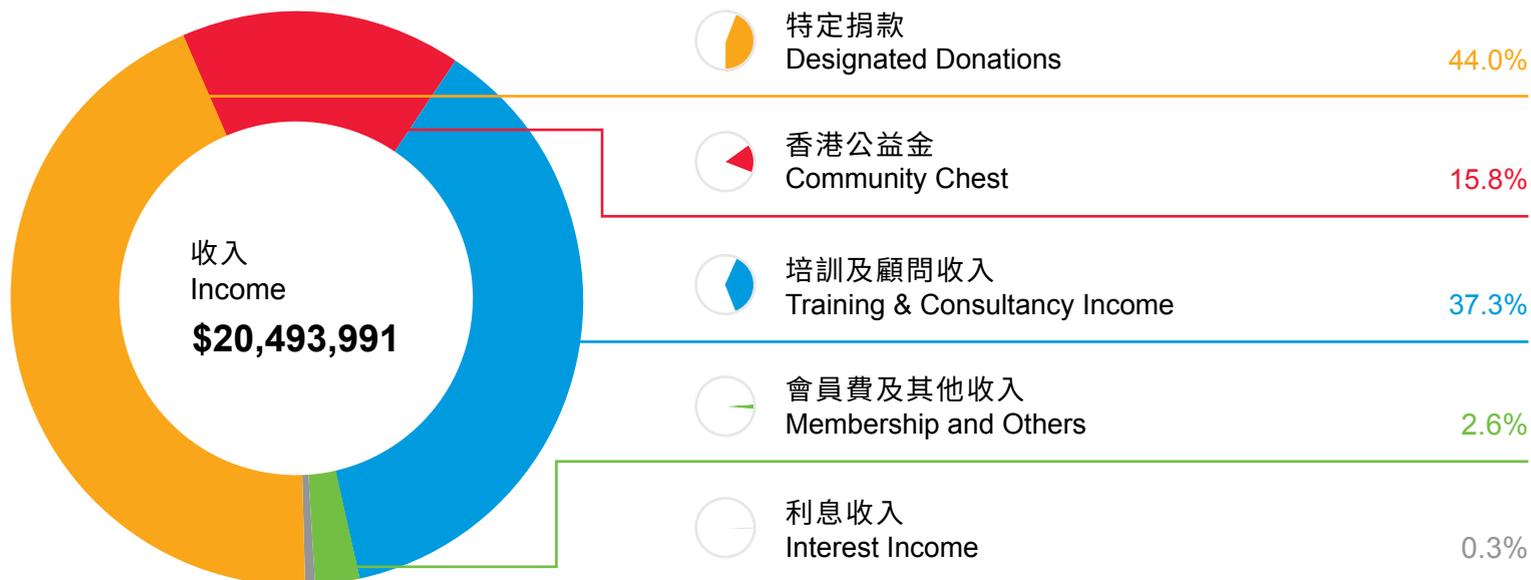
出版及短片
Publication and video **8**



財務概覽 FINANCIAL HIGHLIGHTS



\$



財務狀況報表

Statement of Financial Position

截至2017年3月31日
As at 31 March 2017

| 資產 Assets | 港幣 HK\$ | 資金及負債 Total Funds and Liabilities | 港幣 HK\$ |
|------------------------------------|-------------------|--|-------------------|
| 非流動資產 Non-current Assets | | 資金來源 Funds Employed | |
| 設備及器材 Plant and Equipment | 15,392 | 慈善儲備 Charitable Reserve | 10,582,912 |
| 流動資產 Current Assets | | 流動負債 Current Liabilities | |
| 應收及預付款項 Debtors and Prepayments | 2,539,863 | 應付款及應繳費用 Creditors and Accruals | 2,108,804 |
| 銀行存款及現金 Bank Balance and Cash | 14,082,257 | 預收款項 Receipts in Advance | 3,341,572 |
| | 16,622,120 | | 5,450,376 |
| | | 非流動負債 Non-current Liability | |
| | | 長期服務金撥備 Provision for Long Service Payments | 604,223 |
| 總資產額 Total Assets | 16,637,512 | 總資金及負債額 Total Funds and Liabilities | 16,637,512 |

詳盡的核數報告見於本會網站。

The full audited account is available on our homepage.

The financial information relating to the year ended 31 March 2017 included in this annual report are not the Organization's statutory annual financial statements for that year. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Organization has delivered those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Organization's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under section 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.



組織架構 ORGANIZATION STRUCTURE



架構圖表 Organization Chart

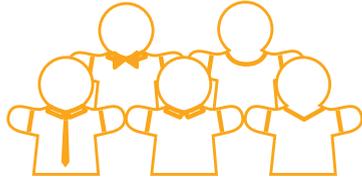


執行委員會
Executive Committee



總幹事
Executive Director





顧問及各委員會成員 Advisors and Committees 2016 - 2017

截至2017年9月30日
As at 30 September 2017

Patron

Dr Rosanna Wong Yick-ming, DBE, JP

Honorary President

Anne Marden, BBS, JP

Honorary Advisor

Dr Maggie Koong

Honorary Legal Advisor

Mary Ahern

Auditor

ShineWing (HK) CPA Ltd

Executive Committee

Chairperson

Dr CB Chow, BBS, JP

Member

Sabrina Lee Choi

*Co-Vice Chairperson /
Honorary Treasurer*

KF Ho

Member

Vivian Li

Co-Vice Chairperson

Dr Yvonne Becher

Member

Michelle Liu

Member

Sansan Ching

Member

Anita Ma

Member

Lancy Chui

Member

Gigi Pang

Member

Joanna Hotung

Ex-officio

Kathy Wong

Member

Joseph Kwan, MH

Ex-officio

Patricia Kwok

Member

Elina Lee

Finance Committee

Chairperson

KF Ho

Ex-officio

Kathy Wong

Member

Hau Yee-mann

Ex-officio

Shirley Wong

Member

Ed Lam

Human Resources Committee

Chairperson

Lancy Chui

Member

Felix Yip

Member

KF Ho

Ex-officio

Kathy Wong

Member

Joanna Hotung

Ex-officio

Patricia Kwok

Member

Bessie Kwan



Play Environment Committee

| | | | |
|-------------------------|------------------|-------------------|-----------------------|
| <i>Chairperson</i> | Joseph Kwan, MH | <i>Member</i> | Sheila Mair |
| <i>Vice Chairperson</i> | Annie Lam | <i>Member</i> | Yue Chi Hang, SBS, JP |
| <i>Member</i> | Paul Chan | <i>Ex-officio</i> | Kathy Wong |
| <i>Member</i> | Elina Lee | <i>Ex-officio</i> | Chris Yuen |
| <i>Member</i> | Sabrina Lee Choi | | |

Play in Hospital Committee

| | | | |
|--------------------|---------------------|-------------------|-----------------------|
| <i>Chairperson</i> | Dr Yvonne Becher | <i>Member</i> | Carol Lo |
| <i>Member</i> | Dr CB Chow, BBS, JP | <i>Member</i> | Anne Marden, BBS, JP |
| <i>Member</i> | Grace Chung | <i>Member</i> | Sandie Gillespie Wong |
| <i>Member</i> | KF Ho | <i>Ex-officio</i> | Kathy Wong |
| <i>Member</i> | Dr Ko Po Wan | <i>Ex-officio</i> | Pony Kong |
| <i>Member</i> | Susanna Lee | | |

Play & Playwork Committee

| | | | |
|--------------------|--------------|-------------------|------------|
| <i>Chairperson</i> | Anita Ma | <i>Ex-officio</i> | Kathy Wong |
| <i>Member</i> | Victor Hung | <i>Ex-officio</i> | Aby Chau |
| <i>Member</i> | Michelle Liu | | |

Fundraising Committee

| | | | |
|-----------------------|-----------------|-------------------|------------|
| <i>Advisor</i> | Nina Lam, MH | <i>Member</i> | Esther Ma |
| <i>Co-Chairperson</i> | Vivian Li | <i>Member</i> | Gigi Pang |
| <i>Co-Chairperson</i> | Jenny Wong Chau | <i>Member</i> | Anita Shum |
| <i>Member</i> | Jini Ip | <i>Ex-officio</i> | Kathy Wong |
| <i>Member</i> | Liza Lui | | |

30th Anniversary Task Force

| | | | |
|--------------------|------------------|-------------------|-----------------|
| <i>Chairperson</i> | Dr Yvonne Becher | <i>Member</i> | Joseph Kwan, MH |
| <i>Member</i> | Sansan Ching | <i>Member</i> | Anita Ma |
| <i>Member</i> | KF Ho | <i>Ex-officio</i> | Kathy Wong |
| <i>Member</i> | Bessie Kwan | <i>Ex-officio</i> | Rebecca Lee |

員工團隊 Staff Team



Executive Director

Kathy Wong

Play and Playwork Development

*Head of Play Service
Development*

Aby Chau

Playworker

Vienna Yip

*Manager (Toy Library) /
Playwork Trainer*

Potato Yu

Playworker

Tricia Yu

*Assistant Manager (Playwork
Service) / Playwork Trainer*

Ada Wong

Project Worker

Sanna Cheng

Lead Project Supervisor

Tang Chi-ching

Project Worker

Vicky Lam

Centre-in-charge

Christy Cheung

Project Worker

Carl Tang

*Senior Play Officer /
Playwork Trainer*

Wayne Chuah

Toy Library Assistant (I)

Alice Mak

Senior Play Officer

Panda Hung

Toy Library Assistant (I)

Wong Kiu-yin

Play Officer

Flora Chan

Toy Library Assistant (I)

Wong Pui-yeung

Play Officer

Helen Tang

Toy Library Assistant (II)

Kelly Cheung

Play Officer

Bonnie Wu

Toy Library Assistant (II)

Ruby Ho

Playworker

Milly Cheung

Toy Library Assistant (II)

Elise Ng

Playworker

Karie Lai

Toy Library Assistant (II)

So Wing Tung

Playworker

Winnie Lam

Toy Library Assistant (II)

Karen Tai

Playworker

Man Kam-tung

Toy Library Assistant (II)

Jason Wong

Administration Officer

Clara Lai

Centre Assistant

Hung Chui-wo



Hospital Play Development

| | | | |
|--|--------------|--------------------------------------|--------------|
| <i>Manager (Hospital Play Service)</i> | Pony Kong | <i>Hospital Play Specialist (II)</i> | Luk Yi-wing |
| <i>Lead Hospital Play Supervisor</i> | Karen Lau | <i>Hospital Play Specialist (II)</i> | Gina Wong |
| <i>Hospital Play Supervisor</i> | Tammy Chui | <i>Hospital Play Assistant</i> | Chui Yan-pui |
| <i>Senior Hospital Play Specialist</i> | Ava Chan | | |
| <i>Senior Hospital Play Specialist</i> | Chiko Chong | | |
| <i>Senior Hospital Play Specialist</i> | Gloria Wong | | |
| <i>Hospital Play Specialist (I)</i> | Kristy Lee | | |
| <i>Hospital Play Specialist (I)</i> | Cecilia Mok | | |
| <i>Hospital Play Specialist (I)</i> | Doris Wong | | |
| <i>Hospital Play Specialist (I)</i> | Natalie Wong | | |
| <i>Hospital Play Specialist (II)</i> | Kelly Li | | |
| <i>Hospital Play Specialist (II)</i> | Michele Li | | |

Play Environment Development

| | | | |
|--|------------|---|---------------|
| <i>Play Environment Consultant</i> | Chris Yuen | <i>Play Environment Development Officer</i> | Florence Chiu |
| <i>Assistant Manager (Project Admin & Operation)</i> | Elisa Lee | | |

Corporate Communications

| | | | |
|---|-------------|----------------------------|-------------|
| <i>Associate Communications Executive</i> | Rebecca Lee | <i>Fundraising Officer</i> | Carol Yeung |
|---|-------------|----------------------------|-------------|

Central Support / Operation

| | | | |
|---|---------------|----------------------------------|-------------|
| <i>Finance & Administration Manager</i> | Shirley Wong | <i>Administration Supervisor</i> | Carman Chan |
| <i>Senior Accounting Officer</i> | Rebecca Chan | <i>Administrative Assistant</i> | Elke Yang |
| <i>Human Resources Specialist</i> | Patricia Kwok | | |

